



Nouveau Standard
Du Saint-Bernard

Neuer Standard
St. Bernhardshund

New Standard
St. Bernard

Standard

Standard FCI N°61 / 21.01.2004 / F

CHIEN DU MONT SAINT-BERNARD SAINT-BERNARD

(St.Bernhardshund, Bernhardiner)

TRADUCTION : Dr.J.-M. Paschoud et Prof. R. Triquet.

ORIGINE: Suisse.

DATE DE PUBLICATION DU STANDARD D'ORIGINE EN VIGUEUR: 29.10.2003.

UTILISATION : Chien d'accompagnement, de garde et de ferme.

CLASSIFICATION F.C.I. : Groupe 2 - Chiens de type Pinscher et Schnauzer, molossoïdes, chiens de montagne et de bouvier suisses et autres races.

Section 2.2 Molossoïdes de type montagne.
Sans épreuve de travail.

Standard FCI N°61 / 21.01.2004 / D

ST. BERNHARDSHUND, BERNHARDINER

URSPRUNG: Schweiz.

DATUM DER PUBLIKATION DES GÜLTIGEN ORIGINAL-STANDARDES: 29.10.2003.

VERWENDUNG : Begleit-, Wach- und Hofhund.

KLASSIFIKATION F.C.I. : Gruppe 2

- Pinscher und Schnauzer, Molossoïde, Schweizer Sennenhunde und andere Rassen.

Sektion 2.2 Molosser, Typ Berghunde.
Ohne Arbeitsprüfung.

FCI Standard N°61 / 21.01.2004 / GB

ST. BERNARD

(St.Bernhardshund, Bernhardiner)

TRANSLATION : Mrs. C. Seidler and Mrs. Pepper.

ORIGIN: Switzerland.

DATE OF PUBLICATION OF THE VALID ORIGINAL STANDARD: 29.10.2003.

UTILIZATION : Companion-, watch- and farmdog.

CLASSIFICATION F.C.I. : Group 2

Pinscher and Schnauzer type, Molossians,
Swiss Mountain- and Cattle dogs and other breeds.

Section 2.2 Molossian type, Mountain type
Without working trial.

BREF APERCU HISTORIQUE :

L'hospice au sommet du col du Grand-Saint-Bernard à 2469 m d'altitude a été fondé au XI^e siècle pour offrir un refuge aux voyageurs et pèlerins. Dès le milieu du XVII^e siècle, les moines s'entourèrent de grands chiens de type montagne destinés à la garde et à la défense. La présence de ces chiens à l'hospice du Grand-Saint-Bernard est attestée par des documents iconographiques datant de 1695 et par une note dans les actes de l'hospice de l'an 1707.

KURZER GESCHICHTLICHER ABRISS :

Auf der Passhöhe des Grossen St. Bernhard auf 2469 m über Meer haben Mönche im 11. Jahrhundert als Zufluchtsort für Reisende und Pilger ein Hospiz gegründet. Dort wurden seit der Mitte des 17. Jahrhunderts zur Bewachung und zum Schutz grosse Berghunde gehalten. Das Vorhandensein solcher Hunde ist bildlich seit 1695 und schriftlich in einer Aktennotiz des Hospizes im Jahre 1707 dokumentiert.

BRIEF HISTORICAL SURVEY:

At the height of the Great St. Bernard Pass, 2469 metres above sea level, a hospice was founded by monks in the 11th century as a place of refuge for travellers and pilgrims. There, large mountain dogs have been kept since the middle of the 17th century for guarding and protection. The existence of such dogs has been documented pictorially since 1695 and in a written document at the hospice in the year 1707.

BREF APERCU HISTORIQUE :

KURZER GESCHICHTLICHER ABRISS :

BRIEF HISTORICAL SURVEY:

Bientôt ces chiens furent utilisés pour accompagner les voyageurs et surtout pour retrouver et sauver ceux qui s'étaient égarés dans la neige et le brouillard. Les chroniques publiées dans de nombreuses langues sur la manière dont ces chiens avaient sauvé un grand nombre de vies humaines de la mort blanche, et les récits des soldats qui, en 1800, franchirent le col avec l'armée de Bonaparte répandirent au XIXe siècle la renommée du Saint-Bernard partout en Europe. Le légendaire « Barry » devint ainsi le prototype du chien de sauvetage. Les ancêtres directs du chien du Mont Saint-Bernard ont été les grands chiens de ferme très répandus dans la région.

En quelques générations, par un élevage systématique dans le sens d'un type idéal recherché, la race actuelle fut créée.

Die Hunde wurden bald als Begleithunde und besonders als Rettungshunde für in Schnee und Nebel verirrte Reisende eingesetzt. Die in vielen Sprachen publizierten Chroniken über zahlreiche durch diese Hunde dem weissen Tode entrissene Menschenleben und die mündlichen Berichte der Soldaten, welche 1800 mit Napoleon Bonaparte den Pass überquerten, haben im 19. Jahrhundert den Ruf des Bernhardiners, dazumal "Barry-Hund" genannt, über ganz Europa verbreitet, und der legendäre Barry wurde zum Urbild des Rettungshundes.

Die direkten Vorfahren des St. Bernhardshundes, waren die in der Gegend viel verbreiteten grossen Bauernhunde, welche in wenigen Generationen, nach einem festgelegten Idealtyp, zur heutigen Rasse gezüchtet wurden.

The dogs were soon in use as companion dogs and specially as rescue dogs for travellers lost in snow and fog. The chronicles about the numerous human lives saved by these dogs from the « white death », published in many languages, and the verbal reports of the soldiers who crossed the pass with Bonaparte's army in 1800, spread the fame of the St. Bernard, called Barry-dog at that time, throughout Europe during the 19th century. The legendary dog « Barry » became the epitome of the rescue dog. The direct ancestors of the St. Bernard were the large farm dogs common in that region.

Within a few generations and aiming to a defined ideal type, these dogs were developed to the present day type of breed.

En 1867, Heinrich Schumacher de Holligen près de Berne fut le premier à établir des documents généalogiques pour ses chiens. Le livre des origines suisse fut ouvert en février 1884 ; le premier chien à être inscrit dans ce registre national fut le Saint-Bernard « Léon » ; les 28 inscriptions suivantes concernent également des Saint-Bernard.

Le club suisse du Saint-Bernard fut fondé à Bâle le 15 mars 1884. A l'occasion d'un congrès international de cynologie, le 2 juin 1887, le Saint-Bernard fut reconnu officiellement comme race d'origine suisse et le standard déclaré document faisant seul autorité; depuis ce temps, *le Saint-Bernard est considéré comme chien national suisse.*

Heinrich Schumacher von Holligen bei Bern begann als erster 1867 für seine Hunde Abstammungsurkunden auszustellen. Im Februar 1884 wurde das "Schweizerische Hundestammbuch" (SHSB) eröffnet; die allererste Eintragung war der Bernhardiner Léon, und die weiteren 28 Eintragungen betrafen ebenfalls Bernhardiner.

Am 15. März 1884 wurde der "Schweizerische St. Bernhardsclub" in Basel gegründet. Anlässlich eines internationalen Kynologenkongresses am 2. Juni 1887 wurde der St. Bernhardshund offiziell als schweizerische Hunderasse anerkannt und der Rassestandard wurde als verbindlich erklärt. *Der Bernhardiner gilt seither als Schweizer Nationalhund.*

Heinrich Schumacher from Holligen near Bern was the first who began to issue genealogical documents for his dogs in 1867. In February 1884 the "Schweizerisches Hundestammbuch"(SHSB), the Swiss Dog Stud Book, was started. The very first entry was the St. Bernard "Leon", and the following 28 registrations also concerned St. Bernards.

On the 15th March 1884, the Swiss St. Bernards-Club was founded in Basle. On the occasion of an international Canine Congress on June 2nd 1887, the St. Bernard dog was officially recognized as a Swiss breed and the breed standard was declared as binding. Since then, *the St. Bernard has been regarded as the Swiss national dog.*

ASPECT GENERAL :

Il existe deux variétés de Saint-Bernard.

La variété à poil court (poil double) et la variété à poil long.

Les deux variétés sont de grande taille et leur aspect est empreint de majesté. Le corps est puissant, ferme, musclé et harmonieux; la tête en impose; l'expression est attentive.

ALLGEMEINES ERSCHEINUNGSBILD :

Es existieren zwei Varietäten des St. Bernhardshundes.

Die Varietät Kurzhaar (Stockhaar) und die Varietät Langhaar.

Beide Varietäten sind von beachtlicher Grösse und erhabener Gesamterscheinung; sie haben einen harmonischen, kräftigen, strammen und muskulösen Körper, mit imposantem Kopf und aufmerksamem Gesichtsausdruck.

GENERAL APPEARANCE:

There are two varieties of the St. Bernard.

Short-haired variety (double coat, "Stockhaar") and Long-haired variety.

Both varieties are of considerable size and of impressive general appearance. They have a balanced, powerful, sturdy, muscular body with impressive head and an alert facial expression.

PROPORTIONS IMPORTANTES:

Proportion recherchée entre la hauteur au garrot : longueur du tronc
= **9 : 10** (la longueur du tronc est mesurée de la pointe de l'épaule à la pointe de la fesse).

Proportion recherchée entre la hauteur au garrot et la hauteur de la poitrine voir le croquis suivant.

WICHTIGE PROPORTIONEN:

Angestrebte Proportion Widerristhöhe zu Rumpflänge = **9 : 10**

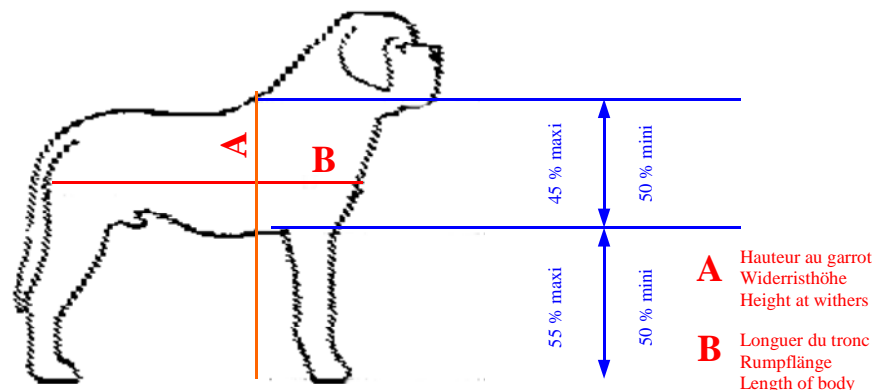
(Die Rumpflänge wird vom Buggelenk bis zum Sitzbeinhöcker gemessen).

Angestrebtes Verhältnis Widerristhöhe zu Brusttiefe: siehe Skizze.

IMPORTANT PROPORTIONS:

Ideal relation of height at withers to length of body (measured from the point of the shoulder to the point of buttocks) = 9 : 10.

Ideal relation of height at withers to depth of chest: see sketch below.



PROPORTIONS IMPORTANTES:

La longueur totale de la tête est légèrement supérieure au tiers de la hauteur au garrot.

Le rapport entre la hauteur du museau (mesurée à sa racine) et sa longueur est proche de **2 : 1**. La longueur du museau est légèrement supérieure au tiers de la longueur totale de la tête.

WICHTIGE PROPORTIONEN:

Gesamtlänge des Kopfes etwas grösser als ein Drittel der Widerristhöhe.
Verhältnis Fangtiefe (gemessen am Fangansatz) zu Fanglänge knapp **2 : 1**. Fang etwas länger als ein Drittel der Gesamtkopflänge.

IMPORTANT PROPORTIONS:

The total length of the head is slightly more than one third of the height at withers.

The relation of depth of muzzle (measured at its root) to length of muzzle is almost **2:1**. Length of muzzle slightly longer than one third of the total length of the head.

COMPORTEMENT / CARACTERE :

De caractère aimable, de tempérament calme à vif. Il est vigilant.

VERHALTEN / CHARAKTER (WESEN) :

Im Wesen freundlich; Temperament ruhig bis lebhaft; wachsam.

BEHAVIOUR/TEMPERAMENT:

Friendly by nature. Temperament calm to lively; watchful.

TETE:

En général : Puissante, expressive et d'aspect imposant.

KOPF:

Massiv, imposant und ausdrucksstark.

HEAD:

General : Powerful, imposing and very expressive.

REGION CRANIENNE:

Crâne :Vue de face et de profil, la partie supérieure du crâne, large et forte, est légèrement bombée;

- quand le chien est en éveil, l'attache des oreilles forme une ligne droite avec la partie supérieure du crâne, le crâne se fond de chaque côté en doux arrondi dans une région jugale haute et fortement développée.

Sur le devant, le frontal tombe d'une manière abrupte sur la racine du nez. La protubérance occipitale n'est que modérément marquée, alors que les arcades sourcilières sont fortement développées. Depuis la racine du museau, le sillon frontal nettement prononcé se prolonge au milieu du crâne.

La peau du front forme au-dessus des yeux de légères rides qui convergent en direction du sillon médian. Quand le chien est en éveil, elles se marquent davantage, à l'ordinaire, elles sont plutôt discrètes.

Stop: Bien accusé.

ÜBERKOPF:

Schädel: Stark, breit, im Profil und von vorne gesehen leicht gewölbt;

- im Affekt bildet der Ohransatz mit dem Oberkopf eine gerade Linie, die seitlich in sanfter Rundung in die kräftig entwickelten hohen Backenpartien übergeht.

Stirn gegen den Fang zu steil abfallend. Hinterhauptbeinhöcker nur mässig betont. Obere Augenbogen stark entwickelt. Die am Stirnansatz beginnende, deutlich ausgebildete Stirnfurche verläuft mitten über den Oberkopf.

Die Stirnhaut über den Augen bildet leichte Falten, die gegen die Stirnfurche zu konvergieren; im Affekt sind sie mässig sichtbar, ansonsten sind sie eher unauffällig.

Stop: Markant ausgeprägt.

CRANIAL REGION:

Skull: Strong, broad, seen in profile and from the front slightly rounded;

- When the dog is alert, the set-on of the ears and the top of the skull form a straight line which slopes at the sides in a gentle curve to the strongly developed high cheek bones.

Forehead falling away steeply towards the muzzle. Occipital bone only moderately developed, superciliary ridges strongly developed. The frontal furrow, which starts at the base of the forehead, is distinctly developed and runs up right in the middle of the skull.

The skin of the forehead forms slight wrinkles above the eyes that converge towards the frontal furrow. When the dog is at attention, they are moderately visible; otherwise they are rather inconspicuous.

REGION FACIALE

Truffe; large et anguleuse, elle est de couleur noire. Les narines sont bien ouvertes.

Museau; d'une largeur homogène, chanfrein droit avec une gouttière médiane discrète.

Lèvres ; le bord des lèvres est pigmenté de noir. *La lèvre supérieure fortement développée, est tendue et pas exagérément pendante, elle forme vers le nez un arc de grand rayon.* La commissure labiale reste visible.

Mâchoires / Dents; mâchoires supérieure et inférieure fortes, large et de même longueur. Denture bien développée. Articulé en ciseaux ou en pince, régulier et complet. Le prognathisme inférieur peu marqué sans perte de contact des incisives est admis. L'absence des PM1 (prémolaires 1) et des M3 est tolérée.

Yeux; de dimensions moyennes, de couleur brun foncé à noisette et modérément enfoncés dans les orbites; leur expression est aimable. Le bord des paupières est complètement pigmenté. *La fermeture naturelle et ferme des paupières est recherchée; un petit pli à la paupière supérieure, et un petit pli laissant apparaître un petit peu de conjonctive à la paupière inférieure sont admis.*

Oreilles; de taille moyenne , attache haute et large. La conque est fortement développée. L'extrémité du pavillon souple et de forme triangulaire est arrondie, son bord postérieur est légèrement écarté, son bord antérieur est bien accolé à la joue.

GESICHTSSCHÄDEL

Nasenschwamm; Schwarz, breit und eckig; Nasenlöcher gut geöffnet.

Fang; Gleichmässig breit. Nasenrücken gerade, mit leichter Rinne.

Lefzen ; Lefzenränder schwarz pigmentiert. *Lefzen des Oberkiefers stark entwickelt, straff und nicht zu stark überhängend, gegen die Nase zu einen weiten Bogen bildend.* Mundwinkel bleibt sichtbar.

Kiefer / Zähne; Ober- und Unterkiefer kräftig, breit, gleich lang. Gut entwickeltes, regelmässiges und vollständiges Scheren- oder Zangengebiss. Engschliessender Vorbiss ohne Kontaktverlust der Schneidezähne zulässig. Fehlen der PM1 (Prämolaren 1) und der M3 toleriert.

Augen; Mittelgross, dunkelbraun bis nussbraun, mässig tief liegend, mit freundlichem Ausdruck. *Natürlicher, gefestigter Lidschluss angestrebt; kleiner Knick mit wenig sichtbarer Bindehaut am Unterlid und kleiner Knick am Oberlid sind zulässig.* Lidränder vollständig pigmentiert.

Ohren; Mittelgross, hoch und breit angesetzt; Ohrmuscheln stark entwickelt. Ohrflappen geschmeidig, dreieckförmig mit abgerundeter Spitze; hinterer Rand leicht abstehend, vorderer Rand an den Backen anliegend.

FACIAL REGION:

Nose: Black, broad and square. Nostrils well opened.

Muzzle: Of even width. Nasal bridge straight, with slight groove.

Lips: Edge of lips black pigmented. *Flews of upper jaw strongly developed, firm and not too pendulous, forming a wide curve towards the nose.* Corners of mouth remain visible.

Jaws/Teeth: Upper and lower jaw strong, broad, equal in length. Well developed, regular and complete scissor or pincer bite. Close fitting undershot mouth without any space between the lower and the upper incisors acceptable. Absence of PM 1 (premolar 1) and M3 tolerated.

Eyes: Of medium size. Colour dark brown to nut-brown. Moderately deep set with a friendly expression. *Natural tightness of lids desired. A small angular fold on the lower lids with the haws only slightly visible as well as a small fold on the upper lids are permitted.* Eye rims completely pigmented.

Ears: Of medium size, set on high and wide. Strongly developed burrs. Flaps pliable, triangular with rounded tips. The rear edges slightly standing off, the front edges lying closely to the cheeks.

COU

Puissant et de longueur suffisante. Fanon de gorge et de cou modérément développés.

HALS

Kräftig und von genügender Länge; Kehl- und Halswamme mässig entwickelt.

NECK:

Strong and of sufficient length. Dewlap and loose skin on the neck moderately developed.

CORPS

En général, d'aspect imposant, harmonieux, de belle apparence et bien musclé.

Garrot; bien marqué.

Dos; large, puissant et ferme. La ligne du dessus est droite et horizontale jusqu'à la région lombaire

Croupe ; Longue, légèrement inclinée, elle se fond harmonieusement dans l'attache de la queue.

Poitrine ; *cage thoracique modérément descendue avec des côtes bien cintrées, mais pas en forme de tonneau, elle ne doit pas descendre plus bas que le coude.*

Ligne du dessous et ventre; modérément remontée vers l'arrière.

KÖRPER

Im allgemeinen, Gesamterscheinung imposant, harmonisch, stattlich und gut bemuskelt.

Widerrist; Gut ausgeprägt.

Rücken; Breit, kräftig, fest; die Rückenlinie verläuft bis zur Lende gerade und horizontal.

Kruppe; Lang, wenig abfallend, harmonisch in den Rutenansatz übergehend.

Brust; *Brustkorb mässig tief mit gut gewölbten Rippen, jedoch nicht tonnenförmig; nicht tiefer als bis zu den Ellenbogen reichend.*

Untere Profillinie und Bauch; Gegen hinten leicht aufgezogen.

BODY:

General: General appearance imposing, balanced, impressive and well muscled.

Withers: Well defined.

Back: Broad, strong, firm. Topline straight and horizontal up to the loins.

Croup: Long, hardly sloping, merging gently with the root of the tail.

Chest: *Brisket moderately deep with well sprung ribs, but not barrel-shaped. Not projecting below elbow level.*

Belly and underline: Slight tuck up towards rear.

QUEUE

Attache large et forte , queue longue et lourde, la dernière vertèbre caudale devant atteindre au moins le niveau du jarret.

Au repos, la queue est portée tombante ou légèrement recourbée vers le haut dans son dernier tiers, quand le chien est en éveil, elle est portée plus haut.

RUTE

Ansatz breit und kräftig. Rute lang und schwer, letzter Schwanzwirbel mindestens bis zum Sprunggelenk reichend; in der Ruhe gerade herabhängend oder im unteren Drittel leicht aufwärts gekrümmt; in der Erregung höher getragen.

TAIL:

Set-on broad and strong. Tail long and heavy. The last vertebra reaching at least to the hock joint. When in repose, the tail hangs straight down or slightly upturned in the lower third. When animated, it is carried higher.

MEMBRES

Membres antérieurs ;

vue d'ensemble, chien passablement large du devant , vus de face membres droits et parallèles.

Epaules ; omoplate oblique, musclée et bien attachée contre la paroi thoracique.

Bras ; plus long que l'omoplate. L'angle entre l'omoplate et le bras n'est pas trop ouvert.

Coude ; bien au corps.

Avant-bras ; droit, doté d'une ossature forte et d'une musculature sèche.

Métacarpe ; vu de face d'aplomb dans le prolongement de l'avant-bras ; vu de profil légèrement fléchi.

Pieds antérieurs ; larges, doigts serrés, solides et fortement cambrés.

GLIEDMASSEN

Vorderhand;

Im allgemeinen: Vorderläufe von vorne gesehen gerade und parallel, mässig breit gestellt.

Schultern; Schulterblätter schräg gestellt, muskulös und gut anliegend.

Oberarm; Länger als das Schulterblatt; Winkel zwischen Schulterblatt und Oberarm nicht zu stumpf.

Ellbogen; Anliegend.

Unterarm; Gerade, starkknochig, trocken bemuskelt.

Vordermittelfuss; Von vorne gesehen senkrecht in der Verlängerung des Unterarms; von der Seite gesehen leicht abgewinkelt.

Vorderpfoten; Breit, mit kräftigen, eng aneinanderliegenden, stark gewölbten Zehen.

LIMBS:

Forequarters:

General: Forelegs straight and parallel seen from the front. Standing moderately broad.

Shoulders: Shoulder blades oblique, muscular and well attached to the chest wall.

Upper arm: Longer than the shoulder blade. Angle between shoulder blade and upper arm not too blunt.

Elbow: Close fitting.

Forearm: Straight, strong in bone, with lean musculature.

Pasterns: Seen from the front vertical in prolongation of the forearms; slightly oblique seen from the side.

Forefeet: Broad, with strong, tight, well arched toes.

MEMBRES

Membres postérieurs ;

vue d'ensemble , arrière-main modérément angulé et bien musclé; vus de derrière, les postérieurs sont parallèles et pas serrés.

Cuisse; puissante, bien musclée, large.

Genou (grasset) ; bien coudé, tourné ni en dedans ni en dehors.

Jambe ; oblique, assez longue.

Jarret; modérément coudé, solide.

Métatarses ; vus de derrière d'aplomb et parallèles.

Pieds postérieurs ; larges, doigts serrés, solides et fortement cambrés. Les ergots sont tolérés, pour autant qu'ils ne gênent pas les mouvements des postérieurs.

GLIEDMASSEN

Hinterhand;

Allgemeines: Mässig gewinkelt und muskulös; Hinterläufe von hinten gesehen parallel, nicht eng stehend.

Oberschenkel; Kräftig, muskulös, Keulen breit.

Kniegelenk; Gut gewinkelt, weder aus- noch einwärts gedreht.

Unterschenkel; Schräg gestellt, ziemlich lang.

Sprunggelenk; Leicht gewinkelt, fest.

Hintermittelfuss; Von hinten gesehen gerade und parallel gestellt.

Hinterpfoten; Breit, mit kräftigen, eng aneinanderliegenden, stark gewölbten Zehen. Afterkrallen toleriert, sofern sie den Bewegungsablauf nicht behindern.

LIMBS:

Hindquarters:

General: Muscular with moderate angulation. Seen from the back, hind legs are parallel, not standing closely together.

Upper thigh: Strong, muscular, broad.

Stifle: Well angulated, turning neither in nor out.

Lower thigh: Slanting and rather long.

Hock joints: Slightly angulated, firm.

Metatarsus: Straight and parallel when seen from behind.

Hind feet: Broad, with strong, tight, well arched toes. Dewclaws tolerated if they do not hinder the movement.

ALLURES

Démarche harmonieuse avec des enjambées de grande amplitude et une bonne poussée de l'arrière-main.

Le dos est ferme et ne présente pas de déplacement vertical important. Les antérieurs et les postérieurs se déplacent sur un plan parallèle au plan médian.

GANGWERK

Harmonischer, ausgreifender Bewegungsablauf mit gutem Schub aus der Hinterhand, wobei der Rücken stabil und ruhig bleibt.

Vorder- und Hinterpfoten werden geradlinig vorgesetzt.

GAIT / MOVEMENT:

Harmonious far reaching movement with good drive from the hindquarters, the back remaining stable and firm. Front and hind feet move forward in a straight line.

ROBE

Poil ;

- Variété poil court (poil double), poil de couverture dense, lisse, bien couché et rude, sous-poil abondant. Culotte légère aux cuisses, poil dense sur la queue.

-Variété poil long, poil de couverture droit, de longueur moyenne sous-poil abondant, dans la région des hanches et sur la croupe le poil est généralement un peu ondulé, franges aux antérieurs. Culottes bien fournies aux cuisses. *Poil court sur la face et oreilles*. Queue touffue.

Couleur; fond blanc avec des plages de couleur rouge-brun plus ou moins grandes (chien panaché) jusqu'à former un manteau rouge-brun ininterrompu sur le dos et les flancs (chien à manteau) le manteau « déchiré » (troué de blanc) est équivalent.

Le rouge-brun bringé est admis. La couleur jaune-brun est tolérée. Les charbonnures en tête sont recherchées, un soupçon de noir sur le tronc est toléré.

Marques blanches prescrites, poitrail, pieds, extrémité de la queue bande autour du museau, liste (sur le chanfrein qui se prolonge en tête) et nuque.

Marques recherchées,

- collier blanc,
- masque sombre symétrique.

HAARKLEID

Haar ;

- Varietät Kurzhaar (Stockhaar), Deckhaar dicht, glatt, anliegend und derb. Unterwolle reichlich. Keulen leicht behost, Rute dicht behaart.

- Varietät Langhaar, Mittellanges, gerades Deckhaar mit reichlich Unterwolle. *Gesicht und Ohren kurz behaart*; über Hüfte und Kruppe meistens etwas gewellt; Vorderläufe mit Befederung; stark behoste Keulen; Rute buschig.

Farbe; Grundfarbe weiss mit kleineren oder grösseren rotbraunen Platten (Plattenhunde) bis durchgehende rotbraune Decke über Rücken und Flanken (Mantelhunde). Zerrissener Mantel (mit Weiss durchbrochene Decke) gleichwertig.

Gestromtes Rotbraun zulässig. Braungelb toleriert. Dunkle Verbrämung am Kopf erwünscht. Anflug von Schwarz am Körper toleriert.

Vorgegeben weisse Abzeichen, Brust, Pfoten, Rutenspitze, Nasenband, Blesse und Genickfleck.

Erwünschte Abzeichen,

- Weisser Kragen,
- Symmetrische dunkle Maske.

COAT:

Hair:

- Short-haired variety (Stockhaar, double coat): Topcoat dense, smooth; close-lying and coarse. Plenty of undercoat. Thighs with slight breeches. Tail covered with dense hair.

- Long-haired variety: Topcoat plain, of medium length with plenty of undercoat. *Short hair on face and ear*; hair over the haunches and the croup usually somewhat wavy. Front legs feathered. Thighs with good breeches. Bushy tail.

Colour: Primary colour white with smaller or larger reddish-brown patches (splash-coated dogs) up to an unbroken reddish-brown mantle covering back and flanks (mantle dogs). A broken reddish-brown mantle is of equal value.

A brindle reddish-brown colour permissible. Brownish-yellow tolerated. Dark shadings on head desirable. Slight touch of black on body tolerated.

Required white markings: Chest, feet, tip of tail, muzzle band, blaze and patch on neck.

Desirable markings:

- White collar,

TAILLE

Limite inférieure :

- Mâles: 70 cm,
- Femelles : 65 cm.

Limite supérieure :

- Mâles : 90 cm,
- Femelles : 80 cm.

Les chiens dont la taille dépasse la limite supérieure ne seront pas pénalisés si leur aspect général est harmonieux et si leur démarche est correcte.

GRÖSSE

Mindestmass:

- Rüden : 70 cm,
- Hündinnen : 65 cm.

Höchstmass:

- Rüden : 90 cm,
- Hündinnen : 80 cm.

Hunde, welche das Höchstmassüberschreiten, werden in ihrer Beurteilung nicht abgewertet, sofern sie in ihrer Gesamterscheinung harmonisch wirken und ein korrektes Gangwerk aufweisen.

SIZE:

Height at withers:

For dogs minimum 70 cm
For bitches minimum 65 cm

For dogs maximum 90 cm
For bitches maximum 80 cm

Dogs which exceed the maximum height will not be penalised, provided their general appearance is balanced and their movement is correct.

DEFAUTS

Tout écart par rapport à ce qui précède doit être considéré comme un défaut qui sera pénalisé en fonction de sa gravité.

- *Caractères sexuels trop peu prononcés.*
- *Aspect général manquant d'harmonie.*
- *Membres trop courts par rapport à la taille (chien court sur pattes).*

excellent / vorzüglich



FEHLER

Jede Abweichung von den vorgenannten Punkten muss als Fehler angesehen werden, dessen Bewertung in genauem Verhältnis zum Grad der Abweichung stehen sollte.

- *Mangelndes Geschlechtsgepräge.*
- *Unharmonische Gesamterscheinung.*
- *Im Verhältnis zur Grösse zu kurze Läufe (Kurzbeinigkeit).*

mauvais /
schlecht / bad

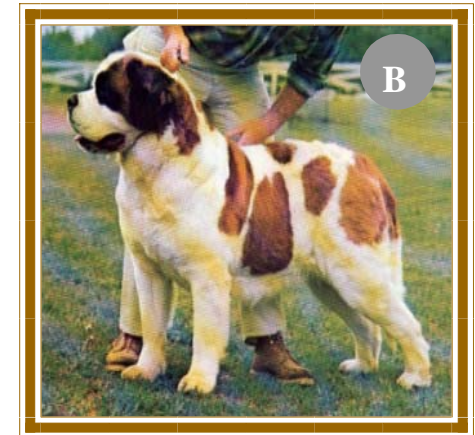
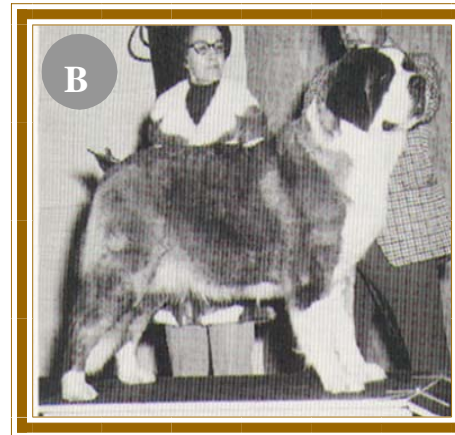


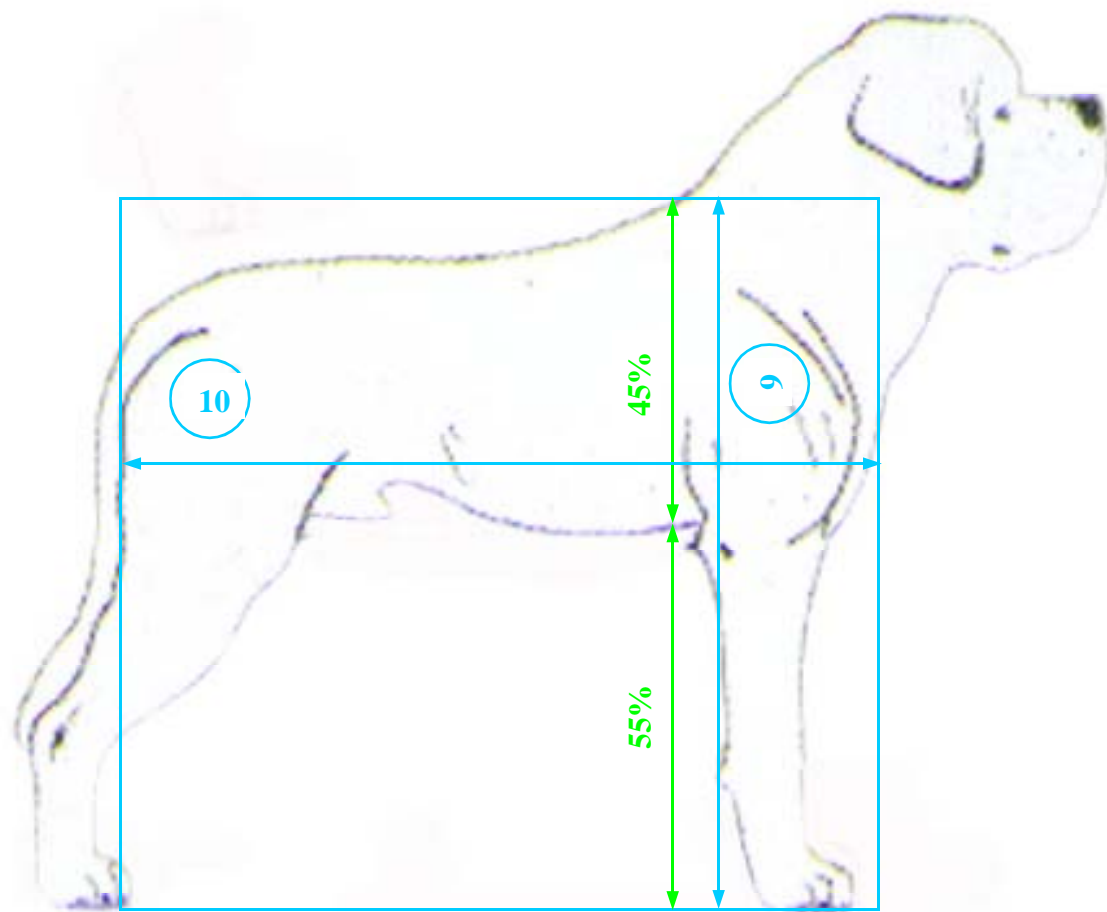
FAULTS :

Any departure from the foregoing points should be considered a fault and the seriousness, with which the fault should be regarded, should be in exact proportion to its degree.

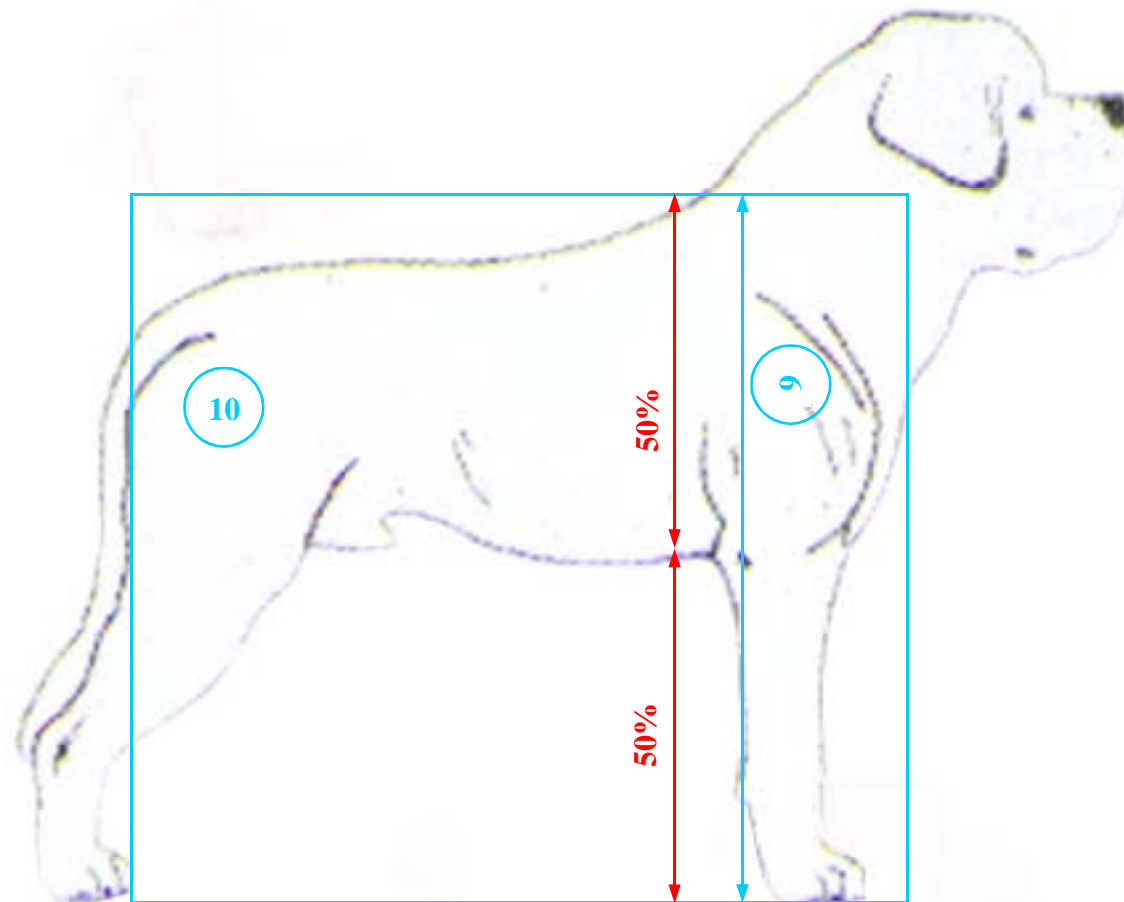
- *Lack of sexual characteristics.*
- *Unbalanced general appearance.*
- *Too short legs in relation to size (short-legged).*

mauvais /
schlecht / bad

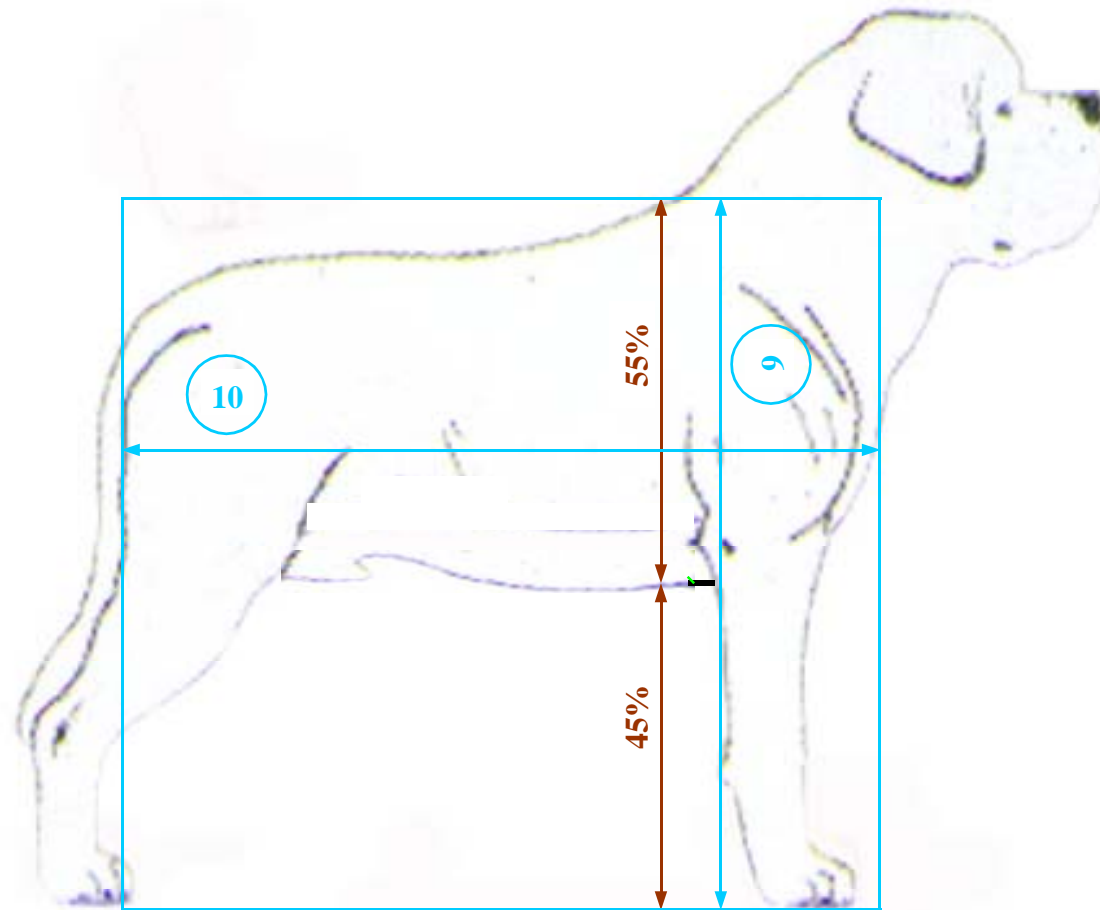




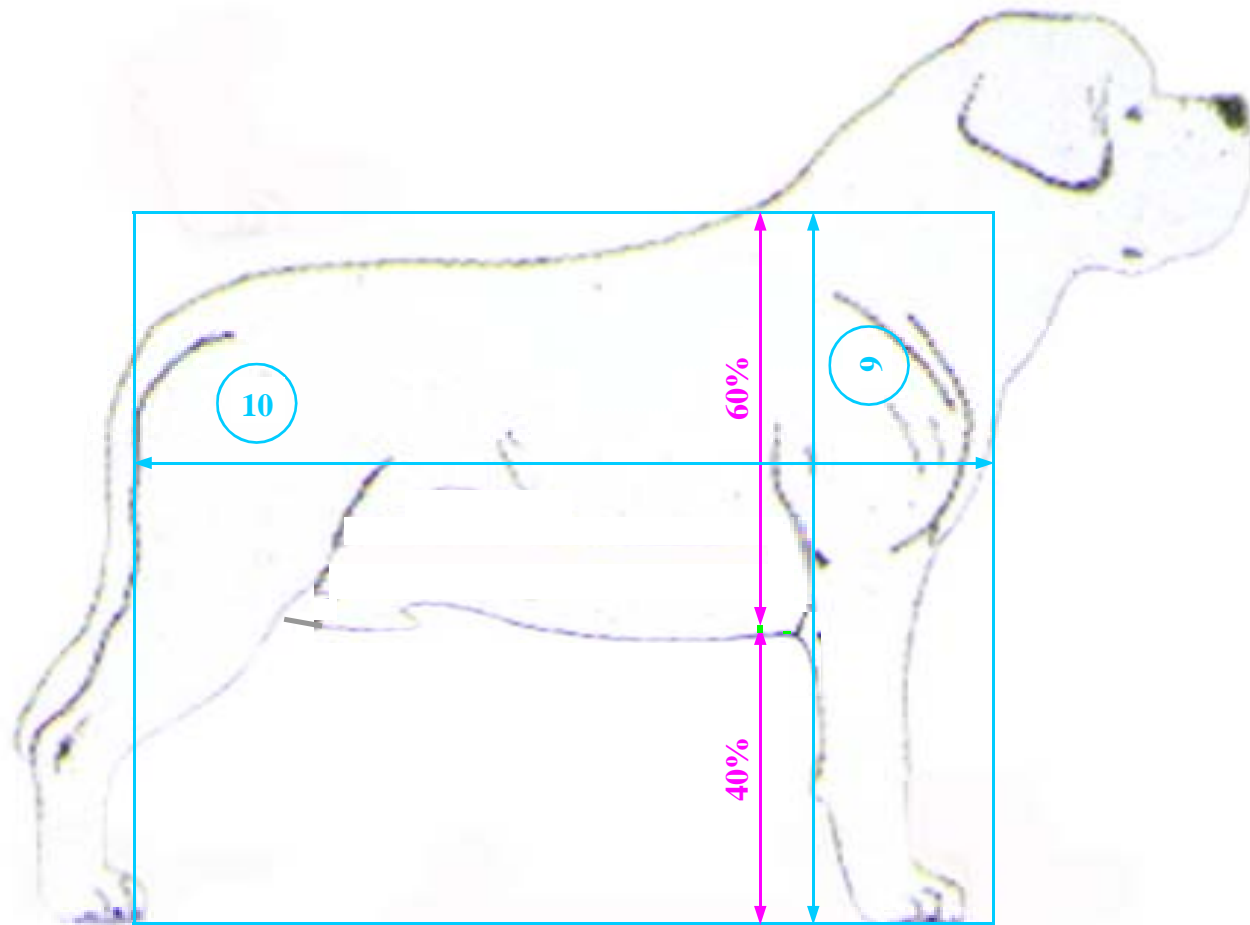
Excellentes proportions jeune chien
Vorzügliche Proportionen Junghund
Excellent proportions young dog



Excellentes proportions chien mature (à partir de 3 ans)
Vorzügliche Proportionen für einen reifen Hund (ab 3 Jahre)
Excellent proportions mature dog (as from 3 years)



Proportions encore acceptables pour un chien très mature (4 ans et plus)
Noch akzeptable Proportionen für einen sehr reifen Hund (4 Jahre und älter)
Still admissible proportions for a very mature dog (4 years and more)



N'est plus dans les proportions ne peut pas être confirmé
Entspricht nicht mehr den Proportionen, kann nicht angekört werden
Proportions no more admissible, cannot be confirmed

DEFAUTS

- Rides marquées en tête et au cou.

FEHLER

- Starke Faltenbildung an Kopf und Hals.

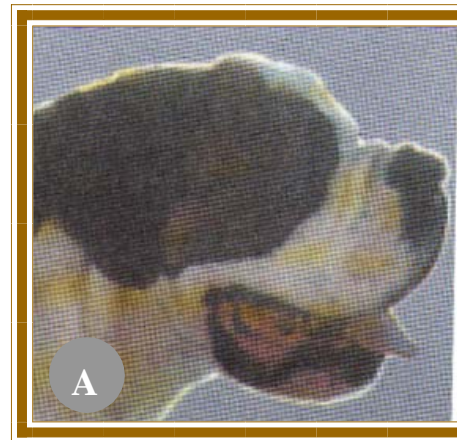
FAULTS:

- Heavy folds on head and neck.

excellent / vorzüglich



mauvais /
schlecht / bad



DEFAULTS

- Museau trop court ou trop long.

FEHLER

- Zu kurzer oder zu langer Fang.

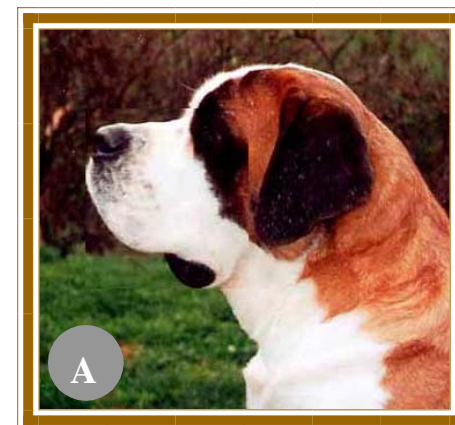
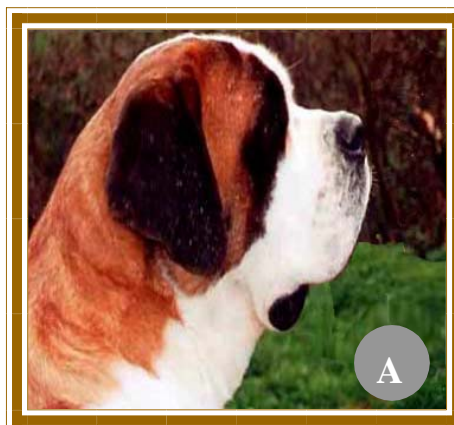
FAULTS:

- Muzzle too short or too long.

excellent / vorzüglich



mauvais /
schlecht / bad



DEFAUTS

- *Lèvre inférieure lâche retombant vers l'extérieur.*
- *Absence de dents hormis les PMI (prémolaires 1) et les M3*
- *Dents petites (spécialement les incisives).*
- *Prognathisme inférieur léger.*
- *Yeux clairs.*

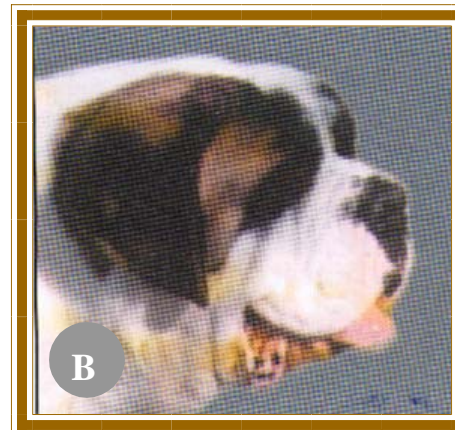
excellent / vorzüglich



FEHLER

- *Nach aussen fallende Lippen am Unterkiefer.*
- *Fehlende Zähne (ausser PMI und M3).*
- *Kleine Zähne (speziell Schneidezähne).*
- *Leichter Vorbiss.*
- *Helle Augen.*

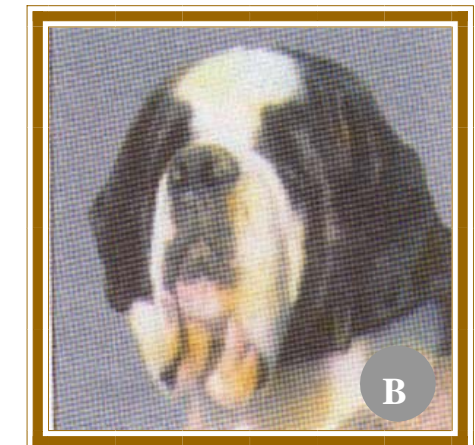
mauvais /
schlecht / bad



FAULTS :

- *Flews of the lower jaw turning outwards.*
- *Missing teeth other than PM 1 (premolar 1) and M3.*
- *Small teeth (especially incisors).*
- *Slightly undershot mouth.*
- *Light eyes.*

mauvais /
schlecht / bad



DEFAUTS

- Fermeture défectueuse des paupières.

FEHLER

- Mangelhafter Lidschluss

FAULTS:

- Eyelids too loose.

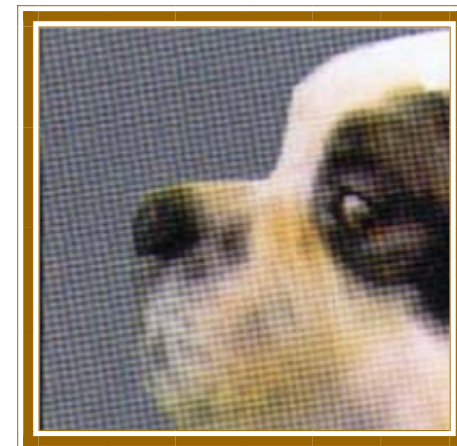
excellent / vorzüglich



mauvais /
schlecht / bad



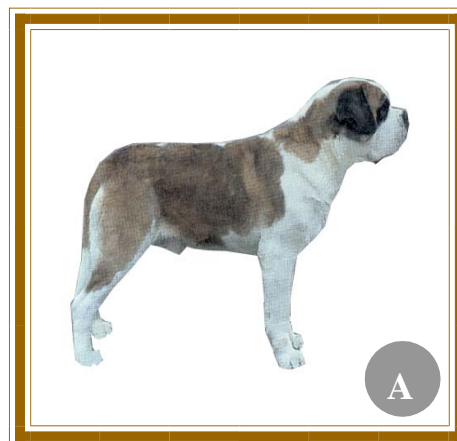
mauvais /
schlecht / bad



DEFAUTS

- *Dos ensellé ou carpé.*
- *Croupe surélevée ou avalée.*
- *Queue portée enroulée sur le dos.*
- *Absence de marques prescrites.*
- *Antérieurs tors ou fortement tournés vers l'extérieur (panards)*
- *Postérieurs trop droits, en tonneau ou en jarrets de vache.*
- *Démarche incorrecte.*
- *Poil bouclé.*
- *Pigmentation incomplète ou absente à la truffe, autour du nez lèvres et aux paupières.*
- *Couleur de fond défectueuse, p.ex. éclaboussures ou petites taches rouge-brun dans le blanc.*

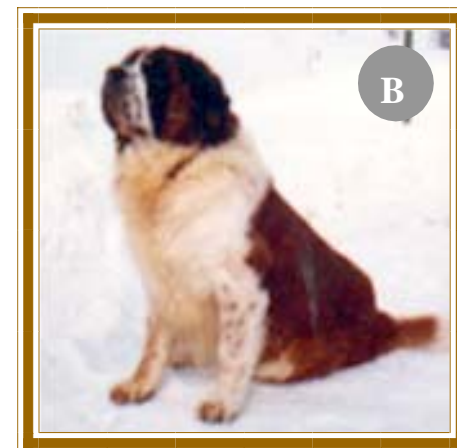
excellent



mauvais



mauvais



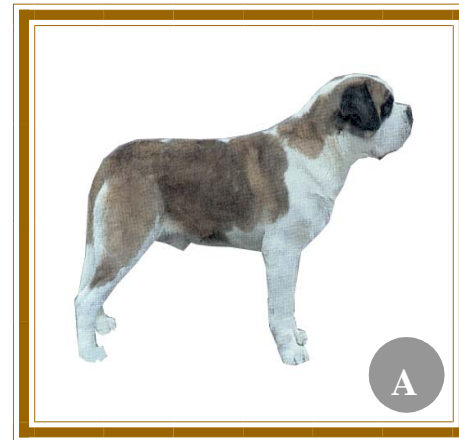
FEHLER

- *Senkrücken, Karpfenrücken.*
- *Überbaute oder stark abfallende Kruppe.*
- *Auf dem Rücken gerollt getragene Rute.*
- *Fehlen vorgegebener Abzeichen*
- *Krumme oder stark ausgedrehte Vorderläufe.*
- *Steile, O-beinige oder kuhhessige Hinterhand.*
- *Fehlerhaftes Gangwerk.*
- *Kraushaar.*
- *Unvollständige oder fehlende Pigmentierung des Nasenschwamms, um die Nase herum, an den Lippen und an den Augenlidern.*
- *Fehlerhafte Grundfarbe, z.B. rot-braune Tupfen oder Spritzer im Weiss.*

FAULTS:

- *Sway back or roach back.*
- *Croup higher than withers or falling away.*
- *Tail carried curled on the back.*
- *Absence of required markings.*
- *Crooked or severely turned out front legs.*
- *Poorly angulated, open-hocked or cow-hocked hindquarters.*
- *Faulty movement.*
- *Curly coat.*
- *Incomplete or totally absent pigmentation on nose leather, around the nose, on the lips or the eyelids.*
- *Faulty primary colour e.g. reddish-brown dots or ticks in the white.*

excellent / vorzüglich



schlecht / bad



schlecht / bad



DEFAUTS ELIMINATOIRES

- Chien peureux, chien agressif.
- Prognathisme supérieur, prognathisme inférieur marqué.
- Oeil bleu, oeil vairon.
- Entropion, ectropion.
- Robe totalement blanche ou totalement rouge brun (absence de la couleur de fond)
- Robe d'une autre couleur.
- Taille en dessous de la limite inférieure.
- Tout chien présentant de façon évidente des anomalies d'ordre physique ou comportemental sera disqualifié.
- Les mâles doivent avoir deux testicules d'aspect normal complètement descendus dans le scrotum.
- Ce standard modifié entrera en vigueur à partir d'avril 2004.

AUSSCHLIESSENDE FEHLER

- Wesenschwäche, Aggressivität.
- Rückbiss, ausgeprägter Vorbiss.
- Blaues Auge (Glasauge).
- Ektropium, Entropium.
- Vollständig weisses oder vollständig rotbraunes Haarkleid (Fehlen der Grundfarbe).

- Andersfarbiges Haarkleid.
- Nichterreichen der Mindestgrösse.
- Hunde die deutlich physische Abnormitäten oder Verhaltensstörungen aufweisen müssen disqualifiziert werden.
- Rüden müssen zwei offensichtlich normal entwickelte Hoden aufweisen, die sich vollständig im Hodensack befinden.

- Dieser geänderte Standard wird ab April 2004 in Kraft treten.

ELIMINATING FAULTS :

- Weak temperament, aggressiveness.
- Overshot mouth, distinctly undershot mouth.
- Wall eye.
- Ectropion, entropion.
- Solid white or solid reddish-brown coat (absence of the primary colour).
- Coat of any other colour.
- Height at withers below minimum size.
- Any dog clearly showing physical or behavioral abnormalities shall be disqualified.
- Male animals should have two apparently normal testicles fully descended into the scrotum.

- This amended breed standard will become effective from April 2004.



ALLURES

Démarche harmonieuse avec des enjambées de grande amplitude et une bonne poussée de l'arrière-main.

GANGWERK

Harmonischer, ausgreifender Bewegungsablauf mit gutem Schub aus der Hinterhand.

GAIT / MOVEMENT:

Harmonious far reaching movement with good drive from the hindquarters.



ASPECT GENERAL :

Il existe deux variétés de Saint-Bernard
La variété à poil court (poil double) et la variété à poil long.

*Les deux variétés sont de grande taille et leur aspect est empreint de
majesté.*

*Le corps est puissant, ferme, musclé et harmonieux; la tête en impose;
l'expression est attentive.*





ALLGEMEINES ERSCHEINUNGSBILD :

Es existieren zwei Varietäten des St. Bernhardshundes
Die Varietät Kurzhaar (Stockhaar) und die Varietät Langhaar.

*Beide Varietäten sind von beachtlicher Grösse und erhabener Gesamterscheinung.
Sie haben einen harmonischen, kräftigen, strammen und muskulösen Körper, mit imposantem
Kopf und aufmerksamem Gesichtsausdruck*

GENERAL APPEARANCE:

There are two varieties of the St. Bernard.

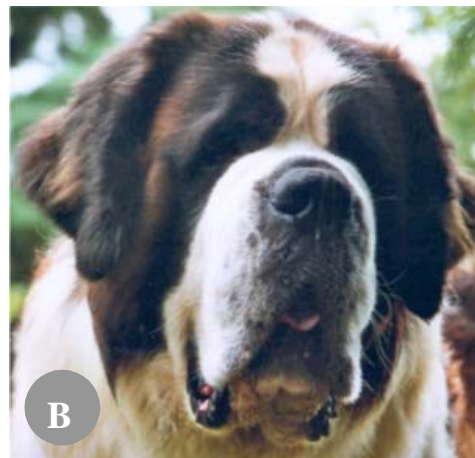
Short-haired variety (double coat, "Stockhaar") and Long-haired variety.

*Both varieties are of considerable size and of impressive general appearance.
They have a balanced, powerful, sturdy, muscular body with impressive head and an alert*



Poil court/Kurzhaar/Short-haired A

Poil long/Langhaar/Long-haired B



Club Français du Saint-Bernard
Présidente: Christiane Lafay
98, rue Emile Zola
69210 L'ARBRESLE
Tél: 04 74 01 03 30
Christianelafay@aol.com

Ce libret a été réalisé par
Dieses Heft wurde realisiert von
This book has been realised by

Christian Tessier
et

Le Club Français
Du Saint-Bernard